

APPENDIX – APÉNDICE A

Términos jurídicos preferencialmente usados en países de habla hispana Preferred legal terms used in Spanish-speaking countries

Término/Term	Argentina*	Bolivia	Chile
abandono de menores	—	abandono de menores	abandono de niños y personas desvalidas
abigeato	abigeato	abigeato	abigeato
abuso de autoridad	abuso de autoridad	abuso de autoridad	abuso de autoridad
abuso deshonesto	abuso sexual	abuso deshonesto	acción sexual
agresión	—	—	—
alzamiento de bienes	quebrado fraudulento	alzamiento de bienes	alzamiento de bienes
anticipo de prueba	anticipo extraord. de prueba	anticipo de prueba	anticipación de prueba
apología del delito	apología del crimen	apología pública de un delito	—
asesinato	—	asesinato	—
asociación ilícita	asociación ilícita	asociación delictuosa	asociación ilícita
atentados contra la autoridad	atentados contra la autoridad	resistencia a la autoridad	atentado contra la autoridad
audiencia de formalización de la investigación	—	acta de imputación formal	audiencia de formalización de la investigación
audiencia preparatoria del juicio	audiencia preliminar	audiencia conclusiva	aud. de preparación del juicio oral
calumnia	calumnia	calumnia	calumnia
caución	caución	fianza	caución
concusión	exacciones ilegales	concusión	(sin nombre)
conspiración	—	—	conspiración
daños	daños	daño	daños
desaparición forzada	—	—	—
detención	detención	detención	detención
estafa	estafa	estafa	estafa
estragos	estragos	estragos	estragos
estupro	abuso sexual	estupro	estupro
extorsión	extorsión	extorsión	—
homicidio	matar a otro homicidio	homicidio	homicidio
hurto	hurto	hurto	apropiación de bienes muebles
incendio	incendio	incendio	incendio
inimputabilidad	incapacidad	enajenación mental	enajenación mental
injurias	injurias	injurias	injuria
juez de conocimiento	juez de cámara	juez técnico (tribunal de sentencia)	juez del tribunal del juicio oral
juez de garantías	juez de garantías	juez de instrucción	juez de garantía